

Zep

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְקִישׁוּ הַתְּקִישׁוּ וְקִישׁוּ וְקִישׁוּ 1
được-ao-ước không hỏi-dân-tộc và-hãy-xét Hãy-tự-xét-mình
[H3700](#) [H3808](#)

Hỡi dân chẳng biết xấu hổ! hãy nhóm hiệp lại, phải, hãy nhóm hiệp lại,

בְּטֹרֶם לֵרַת חֶק כְּמִן עֶבֶר יוֹם וּבְטֹרֶם לֹא יָבֹא 2
trên-các-người đến chưa trước-khi ngày qua-đi như-trấu sắc-lệnh sinh-ra Trước-khi
[H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3117](#) [H4671](#) [H2706](#) [H3205](#) [H2962](#)

חֲרוֹן אַף- יְהוָה בְּטֹרֶם לֹא יָבֹא 3
Giê-hô-va cơn-giận ngày trên-các-người đến chưa trước-khi Giê-hô-va giận cơn-nóng
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2962](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

trước khi mạng lệnh chưa ra, ngày giờ chưa qua như trấu, trước khi sự nóng giận của Đức Giê-hô-va chưa đến trên các người, trước khi ngày thanh nộ của Đức Giê-hô-va chưa đến trên các người.

בִּקְשׁוּ אֶת- יְהוָה כָּל- עֲנִי הָאָרֶץ 3
là-những-người của-đất người-hièn-lành hỏi-mọi Giê-hô-va [mục-đích] Hãy-tìm-kiếm
[H0776](#) [H6035](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#)

מִשְׁפָּטוֹ פָּעֵלוּ בִּקְשׁוּ צֶדֶק 4
hoặc-là sự-khiêm-nhường hãy-tìm-kiếm sự-công-bình hãy-tìm-kiếm vâng-giữ luật-pháp-Ngài
[H0194](#) [H6038](#) [H1245](#) [H6664](#) [H1245](#) [H6466](#) [H4941](#)

יְהוָה אַף- בְּיוֹם תִּסְתֹּר 5
Giê-hô-va cơn-giận trong-ngày các-người-được-che-chở
[H3068](#) [H0639](#) [H3117](#) [H5641](#)

Hỡi các người là mọi kẻ nhu mì của đất, làm theo mạng lệnh của Chúa, hãy tìm kiếm Đức Giê-hô-va, tìm kiếm sự công bình, tìm kiếm sự nhu mì, hoặc giả các người sẽ được giấu kín trong ngày thanh nộ của Đức Giê-hô-va.

כִּי עָזָה וְעָזָה 4
bị-đuổi giữa-trưa Ất-đốt thành-hoang-tàn và-Ất-ca-lôn sẽ sẽ-bị-bỏ-rơi Ga-xa Vi
[H1644](#) [H0795](#) [H0831](#) [H1961](#) [H5804](#)

וְעָקְרוּ תֵּקֶרֶת 5
bị-nhổ và-Éc-rôn
[H6138](#)

Thật vậy, Ga-xa sẽ bỏ hoang, Ách-ca-lôn sẽ hoang vu; người ta sẽ đuổi dân cư Ách-đốt đương lúc giữa trưa, và Éc-rôn sẽ bị nhổ đi.

חֲרוֹן אַף- יְהוָה כְּרֵתִים נְוִי הַיָּם 5
chống-lại-các-người Giê-hô-va lời Kơ-rét dân-tộc biển vùng dân-cư Khốn-thay
[H3068](#) [H1697](#) [H3774](#) [H3220](#) [H3427](#) [H1945](#)

יֹשְׁבֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים 6
dân-cư không-còn và-Ta-sẽ-hủy-diệt-người Phi-li-tin đất Ca-na-an
[H3427](#) [H0369](#) [H0006](#) [H6430](#) [H0776](#)

Khốn thay cho dân cư ở miền biển, tức là dân tộc Cơ-rét! Hỡi Ca-na-an là đất của người Phi-li-tin, lời của Đức Giê-hô-va cũng nghịch cùng các người; ta sẽ hủy diệt người cho đến không còn dân cư nữa.

צֵאן:	וְנִדְרוֹת	רְעִים	כָּלֵת	נֹת	הַיָּם	הַבַּיְתָה	וְהַיָּתֵה	6
chiên	và-bãi	người-chăn	hang	đồng-cỏ	biển	vùng	Và-sẽ-thành	
H6629	H1448		H3741		H3220		H1961	

Miền biển sẽ trở nên đồng cỏ, với những lều của kẻ chăn và chuồng của bầy chiên.

בְּבֵיתִי	יִרְעוּן	עַל־יָהֳמָ	יְהוּדָה	בֵּית	לְשֵׂאֲרֵית	הַבַּיְתָה	וְהַיָּתֵה	7
trong-nhà	chúng-sẽ-chăn	trên-đó	Giu-đa	nhà	cho-phần-còn-lại	vùng	Và-sẽ-thành	
			H3063		H7611		H1961	

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	יִפְקְדֵם	כִּי	יִרְבְּצוּן	בְּעֶרְבַּ	אֲשַׁקְלוֹן	
Đức-Chúa-Trời-chúng	Giê-hô-va	Ngài-sẽ-đoái-thăm	vì	chúng-sẽ-nằm	ban-chiều	Đã-ca-lôn	
H0430	H3068			H7257	H6153	H0831	

(שְׁבִיתָם):	שְׁבוֹתָם	וְשָׁב
sự-phụ-tù-chúng	[Kê-thíp/Ke-rê]	và-đem-về
H7622	H7622	H7725

Miền ấy sẽ thuộc về phần sót lại của nhà Giu-đa; chúng nó sẽ chăn trong các nơi đó, ban tối sẽ nghỉ trong các nhà của Ách-ca-lôn; vì Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng nó sẽ thăm viếng chúng nó, và đem phu tù chúng nó trở về.

חֲרָפוֹ	אֲשֶׁר	עֲמֹון	בְּנֵי	וְנִדְרוֹת	מוֹאָב	חֲרָפַת	שְׁמֵעָרַי	8
chúng-sỉ-nhục	mà	Am-môn	của-con-cháu	và-lời-mạ-lị	Mô-áp	lời-sỉ-nhục	Ta-đã-nghe	
		H5983		H1421	H4124	H2781	H8085	

גְּבוּלָם:	עַל-	וְנִדְרוֹת	עַמִּי	אֶת-
bờ-cõi-chúng	ngịch-lại	và-chúng-tự-lớn	dân-Ta	[mục-đích]
H1366		H1431		H0853

Ta đã nghe lời Mô-áp chế báng, lời con cái Am-môn sỉ nhục, chúng nó xỉ vả dân ta, khoe mình nghịch cùng bờ cõi nó.

כִּי-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱמַר	אֲנִי	חַי-	לִכְן	9
chắc-chắn	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	Ta	thật-như	Vì-vậy	
	H3478	H0430		H3068	H5002	H0589			

חֲרוּל	מִמֶּשֶׁק	כְּעֲמֹרָה	עֲמֹון	וּבְנֵי	תְהִיָּה	כְּסֹדִם	מוֹאָב
cỏ-dại	rừng-gai	như-Gô-mô-rơ	Am-môn	và-con-cháu	sẽ-thành	như-Sô-đôm	Mô-áp
H2738	H4476	H6017	H5983		H1961	H5467	H4124

יִבְדּוּם	עַמִּי	שְׂאֲרֵית	עוֹלָם	עַד-	וּשְׁמָמָה	מֶלַח	וּמִכְרָה-
sẽ-cướp-bóc-chúng	dân-Ta	phần-còn-lại	đời-đời	cho-đến	và-hoang-tàn	muối	và-hầm-mỏ
H0962		H7611	H5769	H5704		H4417	H4379

יִנְחָלוּם:	(גוֹיִי)	[גוֹי]	וְיָתֵר
sẽ-hưởng-chúng	dân-tộc-Ta	[Kê-thíp/Ke-rê]	và-những-người-còn-lại
H5157			

Vậy nên, Đức Giê-hô-va vạn quân, tức là Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán rằng: Thật như ta hằng sống, Mô-áp chắc sẽ giống như Sô-đôm và con cái Am-môn sẽ giống như Gô-mô-rơ, thành ra một nơi đầy gai gổc, một hầm muối, một chỗ hoang vu đời đời; những kẻ sống sót của dân ta sẽ cướp bóc chúng nó, phần sót lại của dân ta sẽ được chúng nó làm sản nghiệp.

וְיִנְחָלוּ	חֲרָפוֹ	כִּי	נֶאֱמַר	תַּחַת	לָהֶם	זֹאת	10
và-chúng-tự-lớn	chúng-sỉ-nhục	vì	sự-kiêu-ngạo-chúng	thay-vì	cho-chúng	Điều-này	
H1431			H1347	H8478	H1992	H2063	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	עַם	עַל-
Vạn-Quân	Giê-hô-va	dân	ngịch-lại
	H3068		

Điều đó xảy đến cho chúng nó vì chúng nó kiêu ngạo, xỉ vả và khoe mình nghịch cùng dân của Đức Giê-hô-va vạn quân.

11
 אֱלֹהֵי כָל- אֵת רָגַהּ כִּי עָלֵיהֶם יְהוָה נֹרָא
 thần mọi [mục-đích] Ngài-làm-gây vì nghịch-lại-chúng Giê-hô-va Đáng-kinh-khiếp
[H0430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7329](#) [H3068](#) [H3372](#)

הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם הַנְּנוּחַם
 của-các-nước các-hải-đảo mọi từ-nơi-mình mỗi-người Ngài và-sẽ-thờ-phượng của-đất
[H0339](#) [H3605](#) [H4725](#) [H0376](#) [H7812](#) [H0776](#)

Đức Giê-hô-va sẽ tỏ ra là đáng sợ cho chúng nó; vì Ngài sẽ làm cho các thần trên đất chịu đốn; và người ta ai này sẽ từ nơi mình thờ lạy Ngài, dầu hết thảy các cù lao các nước cũng vậy.

12
 הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה הַמָּזֶה
 chính-là-chúng bởi-guơm-Ta bị-giết người-Ê-thi-ô-bi các-người Cũng
[H1992](#) [H2719](#) [H3569](#) [H1571](#)

Hỡi dân cư Ê-thi-ô-bi, các người cũng sẽ bị đâm bởi guơm ta.

13
 וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם וַיִּשֶׂם
 và-làm-cho A-si-ri [mục-đích] và-hủy-diệt phươg-bắc nghịch-lại tay-Ngài Và-Ngài-sẽ-giơ
[H0804](#) [H0853](#) [H0006](#) [H6828](#) [H3027](#) [H5186](#)

כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר
 như-sa-mạc khô-hạn thành-hoang-tàn Ni-ni-ve [mục-đích]
[H6723](#) [H5210](#) [H0853](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va sẽ giang tay về phía bắc, sẽ hủy diệt A-si-ri, làm cho Ni-ni-ve hoang vu, thành ra một chỗ khô khan như đồng vắng.

14
 קָבֵד קָבֵד קָבֵד קָבֵד קָבֵד קָבֵד קָבֵד קָבֵד
 chim-nhím cả bờ-nông cả dân-tộc loài-thú mọi các-bầy giữa-nó Và-sẽ-nằm
[H7090](#) [H1571](#) [H6893](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5739](#) [H8432](#) [H7257](#)

כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי
 vì ở-ngườg-cửa hoang-tàn bên-cửa-sổ hót tiếng sẽ-nghĩ trên-các-đầu-cột-nó
[H2474](#) [H7891](#) [H3730](#)

אֲרֹה אֲרֹה
 bị-lộ gỗ-bách-hươg
[H6168](#) [H0731](#)

Những bầy thú vật sẽ nằm ở giữa nó; hết thảy các loài thú khác, cả đến chim bò nông và con nhím cũng ở trên những đầu trụ nó. Tiếng chim kêu nghe nơi cửa sổ, sự hoang vu ở nơi ngạch cửa, và những mái gỗ bá hương đã bị dỡ đi.

15
 אָנִי אָנִי אָנִי אָנִי אָנִי אָנִי אָנִי אָנִי
 ta trong-lòng-nó vẫn-nói yên-ổn vẫn-ở vui-vẻ thành-phố Đây-là
[H0589](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0983](#) [H3427](#) [H5947](#) [H2063](#)

כָּל לְחַיָּה מֵרֶגֶל לְחַיָּה מֵרֶגֶל לְחַיָּה מֵרֶגֶל לְחַיָּה מֵרֶגֶל לְחַיָּה מֵרֶגֶל לְחַיָּה מֵרֶגֶל
 mọi cho-thú-vật nơi-nằm hoang-tàn nó-đã-thành làm-sao nữa và-không-ai-khác
[H3605](#) [H4769](#) [H8047](#) [H1961](#) [H5750](#)

וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד וְיָבֵד
 tay-mình vẫy-tay huyết-gió bên-nó người-qua
[H3027](#) [H5128](#) [H8319](#)

Kìa, thành vui vẻ này đã ở yên không lo lắng và nói trong lòng mình rằng: Ta đây, ngoài ta không còn ai hết! Nó đã trở nên hoang vu, làm chỗ nằm cho loài thú vật là đường nào! Phàm kẻ đi qua sẽ khoa tay mà nhạo cười!